

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

(Side 493 til 495)

Med udgivelsen af Store Bog i April 1939, der blev fulgt af Jack Alexanders artikel i Saturday Evening Post i marts 1941, som gav Anonyme Alkoholikere en yderst entusiastisk opbakning, blev AA en national institution. En ny æra var begyndt her i verden. Håbløse alkoholikere havde for anden gang i menneskehedens historie fået en mulighed for at undgå død eller permanent sindssyge som følge af den dødelige sygdom, alkoholisme.

På et meget tidligt tidspunkt blev Bill W klar over behovet for nogle retningslinjer for adfærd indenfor Fællesskabet. Han var blevet gjort opmærksom på Washington Afholdsbevægelsen (The Washingtonians), som havde eksisteret i en kort periode et århundrede tidligere. En lille gruppe af mænd, som hver især havde et alvorligt alkoholproblem, lovede at holde op med at drikke. Det gjorde de i et fællesskab, hvor de fortalte deres historier på møder, der blev holdt til dette formål. Deres succes var enorm. I løbet af 3-4 år var de vokset til mere end 100.000 medlemmer. Med deres succes kom idéen om, at hvis de kunne hjælpe alkoholikere til at holde sig ædru, så burde de kunne hjælpe enhver med ethvert problem. De havde også en idé om, at hvis de kunne få støtte fra de førende borgere i deres lokalsamfund, ville de kunne fremme deres vækst yderligere. Da de forlod princippet om kun at have ét formål, førte det til deres undergang. Lige så hurtigt som de havde vundet fremgang, lige så hurtigt forsvandt de igen. Da Bill W. begyndte at analysere problemerne og vanskelighederne i Fællesskabet af Anonyme Alkoholikere, havde han aldrig hørt om the Washingtonians. Deres historie fik Bills opmærksomhed og blev grundlaget for det arbejde, der få foran ham. Der var to ting, der blev meget klart for Bill, da han studerede the Washingtonians historie:

- 1) De havde ikke defineret et handlingsprogram til at opnå ædruelighed.
- 2) De havde ikke noget adfærdskodeks indenfor Fællesskabet.

Med udgivelsen af Store Bog havde Fællesskabet Anonyme Alkoholikere et veldefineret handlingsprogram - de livgivende Tolv Trin i Anonyme Alkoholikere. Behovet for et adfærdskodeks blev mere og mere tydeligt for hver eneste dag.

Igennem den korrespondance Bill modtog, telefonsamtaler og rejser rundt i landet, hvor han besøgte så mange grupper som muligt, var Bill i stand til at gøre nogle meget tankevækkende observationer. Han var i stand til at observere, hvordan succesrige grupper fungerede. Han var også

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

i stand til klart at se, hvad andre gjorde, som førte til deres undergang. Han begyndte at systematisere sine observationer og begyndte sin kampagne for at udvikle "en Tradition for Anonyme Alkoholikers indbyrdes forhold – Tolv Punkter for at sikre vores fremtid". Bill brugte enhver metode, der var til rådighed, for at sælge idéen om behovet i fællesskabet for det, som han kom til at mene ville være vitalt for vores vækst og succes. Et af de væsentligste midler var gennem "Grapevine". I begyndelsen af 1945 begyndte Bill at skrive artikler, hvor han forklarede behovet for disse retningslinjer. Mange af disse artikler er gengivet i Grapevine udgivelsen "The Language of The Heart."

I de følgende fem år viede Bill det meste af sin tid til at forsøge at overbevise fællesskabet om behovet for "Anonyme Alkoholikers Tolv Traditioner". Ideen om en national konference, hvor disse principper skulle diskuteres og vedtages, bar frugt i Cleveland, Ohio, i juli 1950. Hver Tradition blev præsenteret for fællesskabet af et AA-medlem. Der blev stemt om hver enkelt, og de blev alle enstemmigt vedtaget. De blev født på baggrund af fiaskoen i mange grupper og de unødige dødsfald blandt mange kroniske alkoholikere. Eller som Bill formulerede det "De livreddende Traditioner blev til i erfaringens støbeske." Ulykkeligvis er manglen på overholdelse af disse værdifulde principper årsagen til undergangen for rigtig mange grupper og unødige dødsfald blandt mange håbløse, hjælpeløse alkoholikere i dag.

For at få en bedre forståelse af det fulde indhold og det åndelige indhold af de livreddende Tolv Traditioner i Anonyme Alkoholikere vil vi studere den lange form, som de oprindeligt blev præsenteret for fællesskabet.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

(Side 491)

AA-traditionerne

1. Hvad betyder Anonyme Alkoholikers program for medlemmer af fællesskabet Anonyme Alkoholikere?

For dem der allerede er med i fællesskabet, har Anonyme Alkoholikere betydet forskellen mellem elendighed og ædruelighed og ofte forskellen mellem liv og død.

2. Hvad kan AA selvfølgelig betyde for hvem?

AA kan selvfølgelig komme til at betyde lige så meget for utallige alkoholikere, der endnu ikke er kommet inden for rækkevidde.

3. Derfor har intet samfund af mænd og kvinder nogensinde haft et mere akut **behov** for hvad? Der findes derfor ikke noget samfund af mænd og kvinder, der nogen sinde har haft et mere presserende **behov** for fortsat effektivitet og permanent enhed.

4-a. Hvad indser vi helbredte alkoholikere, at vi må gøre?

Vi alkoholikere ved, at vi må samarbejde og holde sammen;

4-b. Hvorfor er det sådan?

ellers vil de fleste af os dø i ensomhed.

5-a. Hvad er de Tolv Traditioner i Anonyme Alkoholikere?

Vi mener, at AA's tolv traditioner er det bedste svar, vi gennem erfaring har fået på de stadig påtrængende spørgsmål:

5-b. Hvad er de to påtrængende spørgsmål?

»Hvordan fungerer AA bedst?« og »Hvordan kan AA forblive en helhed på den bedste måde og overleve som sådan?«

(P) 6. Hvad finder vi på side 492?

På næste side beskrives AA's tolv traditioner i deres såkaldte »korte form«; den form, der sædvanligvis anvendes i dag.

7. Hvad anses den "korte form" for at være?

Det er en sammentrængt form af den oprindelige »lange form«, som tryktes første gang i 1946.

8. Hvorfor er den "lange form" gengivet i denne bog?

Da den »lange form« er mere udtømmende og formentlig af historisk interesse, er den også gengivet.

Kommentar: Vi springer over side 492 med den "korte form" af Traditionerne.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

(Side 493)

De Tolv traditioner

1. Hvad er kilden til visdommen i vores Traditioner?

Vores AA-erfaring har lært os at:

1. TRADITION

2. Hvad er hvert enkelt medlem af Anonyme Alkoholikere?

Hvert medlem af Anonyme Alkoholikere er kun en lille del af en stor helhed.

3. Hvad må AA fortsætte med at gøre?

AA må holdes i live, ellers vil de fleste af os med sikkerhed dø.

4. Hvad må komme først?

Derfor kommer vor fælles velfærd først.

5. Hvad følger herefter?

Men den enkeltes velfærd følger tæt herefter.

2. TRADITION

1-a. Hvad er der kun én af for hver gruppe?

Hvad angår gruppens formål er der kun én afgørende myndighed –

1-b. Hvem er den ultimative autoritet?

en kærlig Gud,

1-c. Hvordan kommer Han til udtryk?

sådan som Han kommer til udtryk i vor gruppebevidsthed.

3. TRADITION

1. Hvem bør vort medlemskab omfatte?

Vort medlemskab bør omfatte alle, der lider af alkoholisme.

Kommentar: Den "korte form" åbner døren videre op for medlemskab, end den "lange form" gør. Her står der "alkoholikere". Den "korte form" siger "et ønske om at holde op med at drikke". Der står ikke "og et eller andet", og der står heller ikke "eller et eller andet". Der står simpelt hen bare "holde op med at drikke".

2. Hvem kan vi nægte medlemskab?

Derfor kan vi ikke afvise nogen, der ønsker at genvinde helbredet.

3. Hvad bør vi ikke afhænge af?

AA-medlemskabet bør heller aldrig afhænge af penge eller regelbundethed.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

4-a. Hvor mange medlemmer skal der være, før der er en AA-gruppe?

Blot to eller tre alkoholikere, der er samlet for at opnå ædruelighed, kan kalde sig en AA-gruppe,
Kommentar: Et af Guds Løfter er: "Når som helst to eller flere er forsamlede i Mit navn, vil jeg være til stede."

4-b. Under forudsætning af hvad?

forudsat at de som gruppe ikke har noget andet tilhørsforhold.

4. TRADITION

1. Hvem er hver enkelt gruppe ansvarlig for med hensyn til dens forretninger og praktiser?
Hvad angår egne anliggender bør enhver AA-gruppe ikke være ansvarlig over for nogen anden autoritet end sin egen samvittighed.

2. Hvad skal der gøres, hvis andre grupper kan blive påvirket?

Men når planerne også vedrører nabogrupperes velfærd, bør disse grupper spørges til råds.

3-a. Ingen gruppe eller AA regional bestyrelse må nogensinde gøre hvad?

Og ingen gruppe, regional bestyrelse, eller enkeltmedlem bør nogen sinde foretage sig noget, der i en eller anden grad påvirker AA som helhed,

3-b. Uden først at gøre hvad?

uden at forespørge tillidsfolkene i General Service Board.

4. Hvad er det allervigtigste i Anonyme Alkoholikere?

I sådanne spørgsmål er vor fælles velværd altoverskyggende.

5. TRADITION

1-a. Hvad bør hver AA-gruppe være?

Hver AA-gruppe bør være en åndelig helhed

1-b. Med hvor mange formål?

med det ene formål,

1-c. Hvad er dette formål?

at bringe budskabet videre til alkoholikeren, som stadig lider.

Kommentar: Tredje Tradition siger, at den eneste betingelse for medlemskab i vores fællesskab er et ønske om at holde op med at drikke. Der er to typer drankere, som kan have dette ønske: den "hærdede dranker" og den "ægte alkoholiker". Læs side 43 i den grundlæggende tekst for at se forskellen mellem de to. Eftersom den "hærdede dranker" har evnen til at stoppe eller moderere ved egen viljestyrke, står han ikke overfor det desperate behov, som den "ægte alkoholiker" har. Gruppens fokus skal derfor være at imødekomme den "ægte alkoholikers" behov for at udvikle et forhold til Gud sådan som de opfatter Ham ved at studere og anvende de Tolv Trin i Anonyme Alkoholikere.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

6. TRADITION

1. Hvad vil aflede os fra vores egentlige åndelige mål?

Spørgsmål om penge, ejendom og prestige kan let aflede os fra vort egentlige, åndelige sigte.

2-a. Hvad mener vi, der bør gøres med ting af en anseelig værdi?

Vi mener derfor, at enhver ting, der er til virkelig gavn for AA bør indlemmes særskilt og styres

2-b. Hvad bliver således adskilt?

således, at det materielle holdes adskilt fra det åndelige.

3. Hvad bør en AA-gruppe aldrig gøre?

En AA-gruppe bør som sådan aldrig drive forretning.

4-a. Hvad kan betragtes som sekundær hjælp?

Sekundær hjælp for AA, som for eksempel klubber eller hospitaler, som kræver ejendom eller megen administration,

4-b. Hvordan bør sekundær hjælp organiseres?

bør indlemmes og adskilles

4-c. Hvilken klar fordel har dette?

således, at de - om nødvendigt - frit kan kasseres af grupperne.

5. Hvad bør sådanne faciliteter ikke gøre?

Derfor bør sådanne faciliteter ikke anvende AA-navnet.

6. Hvem bør lede sådanne faciliteter?

Deres ledelse bør kun have ansvar over for de personer, der støtter dem økonomisk.

7. Hvem vil være gode bestyrere for en AA-klub?

Til klubber foretrækkes AA-bestyrere sædvanligvis.

8. Hvad med forskellige helbredende institutioner?

Men hospitaler og andre helbredende institutioner bør holdes helt uden for AA og ledes af læger.

9-a. Hvad kan en AA-gruppe dog godt gøre?

Selv om en AA-gruppe udmærket kan samarbejde med enhver,

9-b. Hvad bør sådan et samarbejde aldrig udvides til?

bør samarbejdet aldrig nå så vidt som til et tilhørsforhold eller støtte, hverken direkte eller indirekte.

10. Hvem kan en AA-gruppe binde sig til?

En AA-gruppe kan ikke binde sig til nogen eller noget.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

7. TRADITION

1. Hvem skal fuldt ud støtte en AA-gruppe?

Selve AA-grupperne bør hvile fuldstændigt på frivillige bidrag fra deres egne medlemmer.

2-a. Mener vi, at det tager lang tid?

Vi mener, at hver gruppe hurtigst muligt må tilegne sig dette ideal:

2-b. Hvad med at bede om offentlig støtte?

at enhver generel anmodning om midler i Anonyme Alkoholikers navn er særdeles farlig, ligegyldigt om den kommer fra grupper, klubber, hospitaler eller udenforstående bureauer;

2-c. Hvad med store gaver eller forpligtende bidrag?

at modtagelse af store gaver eller bidrag, der indebærer nogen som helst forpligtelser, er uklogt.

3. Hvad med opbevaring af midler ud over forsigtige reserver?

Vi ser også med stor bekymring på de AA-formuer, som ud over fornuftige reserver, bliver ved med at hobe sig op uden egentligt fastsatte formål hermed.

Kommentar: Den oplyste gruppesamvittighed afgør, hvor stor den fornuftige reserve bør være.

4. Hvad har erfaringen advaret os om?

Erfaringen har gang på gang vist os, at intet kan med så stor sikkerhed ødelægge vores åndelige arv, som unyttige diskussioner om ejendom, penge eller magt.

8. TRADITION

1. Hvad bør Anonyme Alkoholikere altid forblive?

Anonyme Alkoholikere bør altid forblive ikke-professionelle.

2. Hvordan definerer vi professionalismisme?

Vi definerer professionalismisme som beskæftigelse med rådgivning for alkoholikere for honorar eller løn.

3. Hvor kan vi ansætte alkoholikere?

Men vi kan ansætte alkoholikere til at udføre tjenester, som vi ellers måtte engagere ikke-alkoholikere til.

4. Hvordan bør sådanne tjenester lønnes?

Sådanne særlige tjenester bør lønnes ordentligt.

5. Hvad betales der aldrig for?

Men vort almindelige »tolvte-trins arbejde« bør aldrig betales.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

9. TRADITION

1. Hvad er det AA kræver meget lidt af?
Hver AA-gruppe bør organiseres mindst muligt.
2. Hvilken slags ledelse er bedst?
Skiftende ledelse er bedst.
- 3-a. Hvad kan en lille gruppe vælge?
Den lille gruppe kan vælge sin sekretær,
3-b. Hvad har en stor gruppe måske brug for?
den store gruppe sin skiftende bestyrelse,
3-c. Hvad kan større byer finde det ønskeligt at have?
og grupperne i de store byområder kan have centrale eller intergruppe-bestyrelser,
3-d. Hvad er nødvendigt for en central bestyrelse?
som ofte beskæftiger en fuldtids sekretær.
4. Hvad er tillidsfolkene i General Service Board?
Tillidsfolkene i General Service Board er i virkeligheden vores AA-bestyrelse.
- 5-a. Hvad er de formyndere af?
De passer på vore AA-traditioner,
5-b. Hvad modtager de?
og de modtager frivillige AA-bidrag,
5-c. Hvad opretholder vores bidrag?
for hvilke vi opretholder AA General Service Office i New York.
- 6-a. Hvad har grupperne bemyndiget dem til at gøre?
De er bemyndigede af grupperne til at forestå al PR-virksomhed,
6-b. Hvad sikrer de integriteten af?
og de sikrer integriteten af vores vigtigste blad, AA Grapevine.
- 7-a. Hvad ledes alle disse repræsentanter af?
Alle disse repræsentanter må ledes af tjenestens ånd,
7-b. Hvad er vores sande ledere?
for sande ledere i AA er blot betroede og erfarne tjenere for helheden.
- 8-a. Hvad kan de ikke?
De kan ikke udlede nogen prestige af deres titler;
8-b. Hvad gør de ikke?
de regerer ikke.
9. Hvad er universel respekt?
Universel respekt er nøglen til de tjenester, de udfører.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

10. TRADITION

1-a. Hvad bør ingen AA-gruppe eller enkelt medlem gøre?

Ingen AA-gruppe eller noget medlem bør nogen sinde på en måde, der implicerer AA, blande sig i kontroversielle spørgsmål uden for fællesskabet -

1-b. Hvilke spørgsmål gælder det især?

især ikke spørgsmål vedrørende politik, alkoholreformer eller religion på embedsplan.

2. Hvem opponerer AA imod?

AA-grupper opponerer ikke mod nogen eller noget.

3. Hvad kan vi udtrykke vores mening om - ud over fra vores program til helbredelse, vores Traditioner og vores koncepter?

I de nævnte spørgsmål bør de ikke udtrykke nogen som helst mening.

11. TRADITION

Kommentar: Denne Tradition omhandler praktisk anonymitet

1. Hvordan bør vores forhold til den almindelige offentlighed karakteriseres?

Vort forhold til offentligheden bør udmærke sig ved personlig anonymitet.

2. Hvad skal AA undgå?

Vi mener, AA bør undgå opsigtsvækkende reklame.

3. Hvordan bør vores navne og billeder som AA-medlemmer behandles?

Vore navne og billeder som AA-medlemmer bør ikke komme frem i radio, TV eller på offentligt tryk.

4. Hvilket princip skal gælde for vores PR?

Vor PR-virksomhed bør ledes af princippet om tiltrækning i stedet for agitation.

5. Hvad har vi aldrig behov for at gøre?

Der er aldrig behov for at rose os selv.

6. Hvis vi ikke roser os selv, hvem gør så?

Vi er bedre tjent med at lade venner anbefale os.

12. TRADITION

Kommentar: Denne Tradition omhandler åndelig anonymitet

1. Og til slut, hvad mener medlemmer af Anonyme Alkoholikere?

Og til slut, vi i Anonyme Alkoholikere mener, at anonymitetsprincippet har en umådelig åndelig betydning.

DE TOLV TRADITIONER I ANONONYME ALKOHOLIKERE

2-a. Hvad minder det os om at gøre?

Det minder os om, at vi må sætte principper før personer;

2-b. Hvad er det, vi skal praktisere?

at vi er i en situation, hvor vi må praktisere ægte ydmyghed.

3-a. Hvad må aldrig ødelægge os?

At vi aldrig nogen sinde må lade vores store velsignelse ødelægge os;

3-b. Hvad skal vi for altid gøre?

at vi altid må leve i taknemmelig meditation med Ham, der leder over os alle.

Mange grupper især i USA slutter deres møder med at sige Fadervor. Vi begynder bønnen med at sige, ikke "min Far" eller "din Fader," men bare "Vor Far", som gør os alle helt lige i fællesskabet af Anonyme Alkoholikere.

"For dit er Riget og magten og æren i evighed." Hermed accepterer vi, at dette er hans Kongerige, og som hans børn (da han er kongen) er hver af os en prins eller en prinsesse med den arv, som følger med dette privilegium.

Det er Hans magt - ikke vores - der har reddet os fra den yderste konsekvens for de fleste alkoholikere: Død eller permanent sindssyge.

Og det er hans ære. Vi giver ham al æren og tager ingen af den selv. Vi håber, vi altid må være villige til at være af størst værdi for Gud - og for menneskene omkring os.